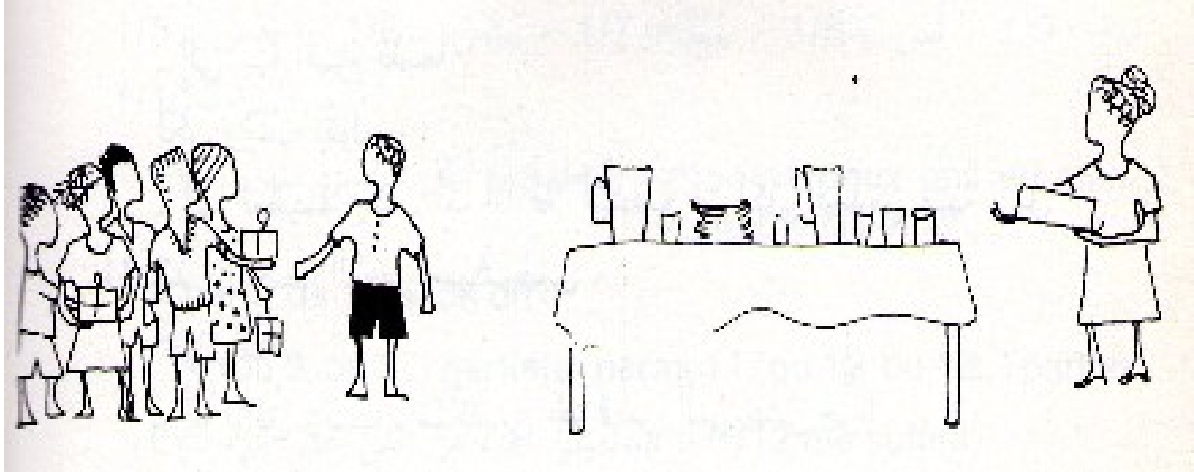


## 第 20 課 誕生日

الدَّرْسُ العِشْرُونَ : عيد ميلادِ أَحْمَدَ



اليومُ العيدُ الخامسُ عشرَ لميلادِ أَحْمَدَ . قَدْ دَعَا أَصْحَابَهُ نَذِيرًا وَعَلِيًّا وَبَشِيرًا وَزَيْنَبَ وَأَمِنَةَ إِلَى أَنْ يَتَنَاوَلُوا لُحْجَةً فِي دَارِهِ . إِنَّ الْمَدْعُوِينَ لَمَّا يَصِلُوا ، لَكِنَّ أَحْمَدَ وَأُمَّهُ قَدْ فَرَّغَا مِنْ إِعْدَادِ مَا يَجِبُ لِاسْتِقْبَالِهِمْ . قَدْ وَضِعَتْ عَلَى الْمَائِدَةِ سَفْرَةٌ بِيضَاءُ نَظِيفَةٌ وَوُضِعَتْ عَلَى السُّفْرَةِ عِدَّةُ كُؤُوسٍ وَأَبَارِيقُ فِيهَا عَصِيرُ الْبُرْتَقَالِ وَعَصِيرُ اللَّيْمُونِ وَغَيْرُهُمَا مِنَ الْمَشْرُوبَاتِ .

عِنْدَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ يَصِلُ الْمَدْعُوعُونَ مَعًا فِيهْنُتُونَ أَحْمَدَ وَيُقَدِّمُونَ لَهُ هَدَايَاهُمْ . فَيَشْكُرُهُمْ أَحْمَدُ ثُمَّ يُقَدِّمُ لَهُمُ الْمَشْرُوبَاتِ . وَبَيْنَمَا هُمْ يَشْرَبُونَ وَيَتَحَدَّثُونَ تَدْخُلُ عَلَيْهِمْ أُمُّ أَحْمَدَ وَهِيَ تَحْمِلُ كَعْكَةً عَظِيمَةً ، فَتَضَعُهَا عَلَى الْمَائِدَةِ وَتَخْرُجُ .

يَقُولُ أَحْمَدُ لِأَصْحَابِهِ :

- مَنْ يَقْسِمُ الكَعْكَةَ بَيْنَنَا ؟

يَقُولُ لَهُ بَشِيرٌ :

- أَنَا أَقْسِمُهَا إِنْ شِئْتَ ، فَهَاتِ سَكِينًا .

يُعْطِيهِ أَحْمَدُ سَكِينًا فَيَقُولُ بَشِيرٌ :

- إِلَى كَمْ قِسْمًا أَقْسِمُهَا ؟

يَقُولُ لَهُ أَحْمَدُ :

- إِلَى سِتَّةِ أَقْسَامٍ طَبَعًا .

لَكِنَّ زَيْنَبَ تَقُولُ :

- إِنَّهَا لَعَظِيمَةٌ جِدًّا . أَمَا أَنَا فَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَكُلَ السُّدُسَ مِنْهَا ، بَلْ أَعْتَقِدُ أَنَّ نِصْفَ السُّدُسِ

سَيُشْبِعُنِي .

تَقُولُ أَمَنَةٌ :

- أَنَا أُوَافِقُ زَيْنَبَ ، سَيَكْفِينِي جُزْءٌ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ جُزْءًا .

يَقُولُ أَحْمَدُ :

- إِذَا أَقْسَمْتُ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ قِسْمًا ، فَمَنْ أَرَادَ أَكْلَ قِسْمَيْنِ وَمَنْ أَرَادَ اكْتَفَى بِقِسْمٍ وَاحِدٍ .

بَعْدَ الْقِسْمَةِ تَقُولُ أَمَنَةٌ :

- أَنَا لَسْتُ أَكَلَّةً قِسْمِي الثَّانِي ، فَأَيْكُمُ أَرَادَهُ فَلْيَأْكُلْهُ .

يَقُولُ نَذِيرٌ :

- أَمَا أَنَا فَإِنِّي أَكُلُ قِسْمِي الْاِثْنَيْنِ عَلَى الْأَقْلِّ ، وَمَنْ بَعْدُ أَرَى هَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَكُلَ قِسْمًا ثَالِثًا .

< 単語 >

مِيْلَادُ	誕生	>	مَوَالِدُ	هَاتِ	(特)持ってきなさい
عِيْدُ الْمِيْلَادِ	誕生日			قِسْمِ	部分 >
بَشِيْر	バシール			طَبَعًا	勿論
تَنَآوَلَ	(VI)食事する			لِ	実に
مُجَّة	おやつ、ご馳走	>	مُج	سُدُسِ	六分の一 >
مَآ	まだーない			اِعْتَقَدَ	(VIII)信じる
اِعْدَادُ	準備			اَشْبَعَ	(IV)満たす
سَفْرَةَ	テーブルクロス	>	سَفْرُ	جُزْءِ	部分 >
اِبْرِيْقِ	水差し	>	اِبْرِيْقِ	اِكْتَفَى بِ	(VIII)ーに満足する
عَظِيْمِ	偉大な、巨大な	>	عَظْمَاءُ	قِسْمَةٍ	分割

<和訳>

第20課：アフマドの誕生日

今日はアフマドの15歳の誕生日です。彼は友だちのナジール、アリー、バシール、ザイナブ、アーミナを、家でご馳走を食べようと招待しました。招待客はまだ到着していません。でもアフマドと彼のお母さんは、彼らの歓迎のために必要な準備を終えました。テーブルの上には白くて清潔なテーブルクロスが置かれ、テーブルクロスの上には多数のコップや、オレンジジュースやレモンジュースが入ったジャーや、他のいろいろな飲み物が置かれています。

3時に招待客と一緒に到着して、アフマドにおめでとうを言って、プレゼントを渡します。アフマドは彼らにお礼を言って、飲み物を勧めます。彼らが飲んで話している間にアフマドのお母さんが大きなケーキを持って入ってきてテーブルの上に置き、それから出ていきます。

アフマドが友だちに言います。

「みんなのなかでケーキを切るのは誰だい？」

バシールが彼に言います。

「僕が切ってもいいよ。ナイフをちょうだい。」

アフマドは彼にナイフを与えます。するとバシールが言います。

「いくつに切ったらいいの？」

アフマドが彼に言います。

「勿論6つにさ。」

でも、ザイナブが言います。

「このケーキはとても大きいわ。私、六分の一は食べられないわ。その半分でも私は満腹すると思うわ。」

アーミナが言います。

「私もザイナブと同感ね。私には12分の1で充分よ。」

アフマドが言います。

「それじゃ、12に切って。二切れ食べてもいいし、一切れでやめてもいいからね。」

ケーキを切った後、アーミナが言います。

「二切れ目は食べられないわ。食べたい人は食べていいわ。」

ナジールが言います。

「僕は最低でも自分の二切れを食べるぞ。その後で、三切れ目を食べられるかどうか考えてみるよ。」

<文法>

◆ 1 分数

\* 分数の ثُلُثٌ (三分の一) と رُبْعٌ (四分の一) については既に学びました。

\* 五分の一から十分の一までの分数は、فُعْلٌ 型または فُعْلٌ 型の音型をとります。また、複数形は أَفْعَالٌ 型をとります。

	五分の一	六分の一	七分の一	八分の一	九分の一	十分の一
単数形	خُمْسٌ	سُدْسٌ	سَبْعٌ	ثَمْنٌ	تِسْعٌ	عَشْرٌ
複数形	أَخْمَاسٌ	أَسْدَاسٌ	أَسْبَاعٌ	أَثْمَانٌ	أَتْسَاعٌ	أَعْشَارٌ

\* 11分の1以降の分数は、名詞 جُزْءٌ (部分) を用いて、以下のように表します。<sup>1</sup>

(例) سَيَكْفِينِي جُزْءٌ مِّنْ اثْنَيْ عَشَرَ جُزْءًا 十二分の一で私には充分です。

### ◆ 2 否定詞 لَمَّا

\* この語は過去の否定詞で、「まだーしていなかった」という意味を表します。

(例) إِنَّ الْمَعْدُودِينَ لَمَّا يَصِلُوا لَكِنَّ أَحْمَدَ وَأُمَّهُ قَدْ فَرَّغَا مِنْ إِعْدَادِ مَا يَجِبُ لِاسْتِقْبَالِهِمْ

招待客はまだ到着していませんが、アフマドとお母さんは歓迎の準備を終えました。

\* なお、この否定詞と、完了形でしか用いられない時間系接続詞 لَمَّا (ーした時) を混同しないように注意してください。

### ◆ 3 特殊動詞 هَاتِ

\* この動詞は命令法以外には用いられませんが、動詞の一種とみなされます。「ーを持てきなさい」「ーをください」という意味を表します。

(例) يَا بَنِيَّ هَاتِ سِكِّينًا ، فَهَاتِ سِكِّينًا ، أَنَا أَقْسِمُهَا إِنَّ شَيْئًا يَكُونُ مِنْ خَيْرٍ لَّكَ مِنْهَا يَا بَنِيَّ

\* この動詞は、以下のように弱動詞 بَنَى 型の活用をとります。

	単数形	双数形	複数形
二人称男性	هَاتِ	هَاتِيَا	هَاتُوا
二人称女性	هَاتِي		هَاتِينَ

<sup>1</sup> この方法はいささか古典的な方法で、現在では基数と前置詞 عَلَى または مِنْ を用いて「分子が分母の上にある」または「分子が分母の一部をなす」という表現をとるのが普通です。(例) ثَمَانِيَّةٌ عَلَى / ثَمَانِيَّةٌ عَلَى 8 : 15 (池田修「アラビア語入門」p214)

#### ◆ 4 強調詞 لَ

\* 条件節が接続詞 لَوْ によって導かれた場合、応答節は常に強調詞 لَ によって始めなければならないことは既に第6課で学びました。

\* この強調詞は単文の肯定文でも、文中の特定の語を強調するために用いられます。

(例) إِنَّهَا لَعَظِيمَةٌ جَدًّا それは本当に大きいです。

#### ◆ 5 譲歩文(了)

\* 選択疑問詞の أَيُّ 是、しばしば「～する人は誰でも」という譲歩の意味を表します。

(例) أَيُّكُمْ أَرَادَهُ فَلَْيَاكُلْهُ 食べたい人は誰でもそれを食べなさい。

#### <練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |                            |  |
|----------------------------|--|
| (1) لمن عيد الميلاد هذا ؟  | (2) ما هي سن أحمد اليوم ؟                                  |
| (3) من دعا أحمد إلى داره ؟ | (4) إلام دعاهم ؟   |
| (5) هل وصلوا ؟             | (6) من أعد المائدة ؟                                       |
| (7) ما وضع على المائدة ؟   | (8) ما وضع على السفرة ؟                                    |
| (9) ما في الأباريق ؟       | (10) متى يصل المعدون ؟                                     |
| (11) كيف يصلون ؟           | (12) ماذا يفعلون ؟   |
| (13) ماذا يفعل أحمد ؟      | (14) ثم ماذا يفعل أحمد وأصحابه ؟                           |
| (15) من يدخل عليهم ؟       | (16) ماذا تحمل أم أحمد ؟                                   |
| (17) ماذا تفعل بالكعكة ؟   | (18) ثم ماذا تفعل ؟  |
| (19) ما يسأل أحمد أصحابه ؟ | (20) من يجيبه ؟  |
| (21) ماذا يطلب بشير ؟      | (22) ثم ماذا يسأل ؟  |
| (23) ما يجيبه أحمد ؟       | (24) هل تظن زينب أنها تستطيع أن تأكل السدس من هذه الكعكة ؟ |
| (25) كيف هذه الكعكة ؟      | (26) ماذا تعتقد أنه سيشبعها ؟                              |
| (27) من يوافقها ؟          | (28) إلى كم جزء تقسم الكعكة ؟                              |

(29) هل تأكل أمانة جزأين ؟

بم تكتفي ؟ (30)

(31) ماذا تفعل بجزئها الثاني ؟

[ 2 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ماذا تفعلين يا مريم ؟
- إني أعد لمجة لابني بشير وأصحابه . فإنهم سيصلون عن قريب .
- ولم دعا بشير أصحابه اليوم ؟
- لأنه عيد ميلاده .
- هل تريدين أن أساعدك ؟
- نعم ، ساعديني من فضلك يا فاطمة . فإني لما أفرغ من إعداد كعكة العيد .
- ماذا تريدين أن أفعل ؟
- بدلي السفارة التي على المائدة فإنها وسخة . ستجدين السفر النظيفة في الخزانة . أما الصحون والملاعق والسكاكين ففي غرفة الأكل ، وأما أباريق المشروبات ففي الثلجة .

[ 3 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- يا سليم هات الماء .
- سأعطيك قليلا من الماء لأن لنا زجاجة واحدة ، ونحن خمسة .
- وكم فيها من الماء ؟
- فيها ثلاثة أرباع لتر فقط .
- فهل تستطيع قسمة ثلاثة أرباع إلى خمسة أقسام ؟
- طبعا ، إني قد حسبت فوجدت ثلاثة أجزاء من عشرين جزءا .
- ولم تركتم تلك الزجاجة الكبيرة التي تحمل خمسة لترات ؟
- إنها لثقيلة جدا ، فأبى أي واحد منا أن يحملها .
- إذا سأترك لك خبزي وأكتفي ببرتقالة لكيلا أعطش .
- قد قلت لي إنك جائع لأنك لم تتناول أي طعام منذ الصباح . فهل تعتقد أن برتقالة ستشبعك ؟
- أنا أفضل الجوع على العطش .

[ 4 ] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「あなたはこの厚い本を読みましたか？」

「私はまだそれを読んでいません。でも、もしあなたが欲すれば、あなたはそれを取ることができます。」

「ありがとうございます。でも私は、あなたの別の本を一冊持っています。」

「あなたはいつそれを取りましたか？」

「あなたはそれを私に先週貸しました。私は既にそれを読み始めました。でも私はまだそのおよそ六分の一しか読んでいません。私は完成させなければ（＝読み終えなければ）なりません。この本に関しては、私は次にそれを取るでしょう。」

「あなたは、あなたが欲する私の本〔複数〕をどれでも取ることができます。なぜなら私には近頃、読書〔限定単数〕のための時間〔非限定単数〕がないからです。」

(注) およそ： **تَقْرِيْبًا**